



APARAT UBOJOWY DO OGŁUSZANIA BYDŁA I TRZODY

Aparat ubojowy do ogłuszania
bydła i trzody

Kaliber 9 x 17 mm – Centralny zapłon

Seria modeli Blitz:

Blitz Kerner
Bullen Blitz
Kleiner Blitz
Blitz Schlag

DE-17-MARLIV18-PTB01

Oryginalna instrukcja obsługi

Tłumaczenie

Wersja z dnia: wrzesień 2026



Wstęp

Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy koniecznie zapoznać się z polskim tłumaczeniem oryginalnej niemieckojęzycznej wersji niniejszej instrukcji obsługi (od września 2026)!

Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe użytkowanie aparatu, należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa. Niniejszą instrukcję należy zawsze przechowywać w pobliżu aparatu ubojowego do ogłuszania bydła.



Aparat ubojowy do ogłuszania bydła może być przekazywany innym odpowiednio przeszkolonym osobom wyłącznie wraz z niniejszą instrukcją obsługi!



Różne wersje językowe niniejszej instrukcji obsługi oraz dodatkowe informacje można znaleźć na naszej stronie internetowej www.turbocut.de.

You will find several translations of this manual instruction as well as further information on our homepage www.turbocut.de

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy zeskanować następujący kod QR:



Zakres dostawy

Proszę sprawdzić kompletność i integralność dostawy. W przypadku brakujących lub uszkodzonych części należy natychmiast skontaktować się z dostawcą.

Liczba	Nazwa
1 x	Aparat ubojowy marki Blitz do ogłuszania bydła i trzody (owinięty w papier olejowy)*
1 x	Oryginalna instrukcja obsługi w języku niemieckim
1 x	Zestaw do czyszczenia (wycior, duża i mała szczotka)

*) opcjonalnie dostępne na zamówienie w etui zawierającym naboje i olej do czyszczenia

Producent:

turbocut Jopp GmbH
D- 97616 Bad Neustadt an der
Saale (Niemcy)

Kontakt:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D- 97616 Bad Neustadt an der Saale (Niemcy)
Numer telefonu: +49 (0) 9771 / 9105-363
Faks: +49 (0) 9771 / 9105-368
E-Mail: info@turbocut.de
Strona internetowa: www.turbocut.de

Spis treści

Wstęp	2
1. Uwagi ogólne	4
1.1 Zamierzone zastosowanie	4
1.2 Piktogramy	4
1.3 Dane identyfikacyjne	5
1.4 Przekazywanie informacji	5
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	5
2.1 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa/ oficjalne przepisy odnośnie bezpieczeństwa	5
2.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	6
2.3 Stan wiedzy technicznej	6
2.4 Odpowiednia organizacja	6
2.5 Ogólne zagrożenia związane z urządzeniem	7
2.6 Zagrożenie termiczne	7
2.7 Niestrzelanie naboju	7
2.8 Wymagania względem użytkownika i ograniczenia dotyczące zatrudnienia	7
2.9 Środki ochrony indywidualnej	8
3. Opis	8
4. Naboje do oszałamiania zwierząt rzeźnych i ich przechowywanie ...	10
5. Uruchomienie	11
5.1 Sprawdzanie urządzenia	11
5.2 Metody alternatywne	11
6. Obsługa urządzenia	12
6.1 Ładowanie	12
6.2 Napinanie	13
6.3 Strzelanie	13
6.4 Wyjmowanie zapalonego naboju do ogłuszania bydła	14
6.5 Punkty umiejscowienia aparatu dla różnych ras zwierząt	15
6.6 Oznaki dobrego działania znieczulającego	18
7. Rozwiązywanie problemów	19
8. Konserwacja i pielęgnacja	20
9. Utylizacja	21
10. Dane techniczne	22
11. Specyfikacja badania i powtórne testy kontrolne	23
12. Gwarancja	24
13. Załącznik	25
13.1 Szkice dotyczące aparatów ubojowych do ogłuszania zwierząt rzeźnych	25
14. Deklaracje zgodności	30
15. Uwagi	34
16. Ważna uwaga dotycząca świadectwa nabycia	36

1. Uwagi ogólne

Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy koniecznie zapoznać się z polskim tłumaczeniem oryginalnej niemieckojęzycznej wersji niniejszej instrukcji obsługi! W tekście niniejszej instrukcji obsługi przez „urządzenie” rozumie się zawsze i wyłącznie aparaty ubojowe do ogłuszania bydła marki Blitz w ich odpowiedniej wersji.

SŁOWA SYGNALIZACYJNE I ICH ZNACZENIE

Poziom ostrzeżenia	Konsekwencje	Prawdopodobieństwo
 Zagrożenie	Śmierć lub poważne, nieodwracalne uszkodzenie ciała	zagrożenie bezpośrednie
 Ostrzeżenie	Śmierć lub poważne, nieodwracalne uszkodzenie ciała	potencjalnie niebezpieczna sytuacja
 Uwaga!	Drobne lub niewielkie, odwracalne obrażenia	potencjalnie niebezpieczna sytuacja
Wskazówka	Szkody materialne	potencjalnie niebezpieczna sytuacja

1.1 Zamierzone zastosowanie

Aparaty ubojowe serii Blitz do ogłuszania bydła mogą być używane wyłącznie do ogłuszania zwierząt przeznaczonych do uboju. Jakiegokolwiek użycie wykraczające poza ten zakres jest uważane za niewłaściwe. Użytkownik musi przestrzegać przepisów Rozporządzenia Rady (WE) nr 1099/2009 w sprawie ochrony zwierząt rzeźnych podczas ich uśmiercania oraz odpowiednich przepisów krajowych i rozporządzeń w sprawie dobrostanu zwierząt podczas ich uboju (ekwiwalentnych z niemieckim rozporządzeniem Tierschutz-Schlachtverordnung / TierSchlV).

1.2 Piktogramy

	 	 	
Uwaga!	Gorąca powierzchnia/ostrzeżenie dotyczące atmosfery wybuchowej	Użyj ochronników słuchu / Użyj środków ochrony rąk	Należy postępować zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji obsługi

1.3 Dane identyfikacyjne

Umieszczenie identyfikatorów na urządzeniu:

głowica	rok produkcji, numer porządkowy
Tuleja	Producent, seria modeli, rok produkcji, numer porządkowy, nazwa produktu, rodzaj amunicji

1.4 Przekazywanie informacji

Instrukcja obsługi musi zawierać następujące informacje, do których należy się zawsze odwoływać zwracając się do nas z jakimkolwiek zapytaniem lub przysyłając urządzenie do powtórznego testu kontrolnego:

Seria modeli	Rok produkcji	Numer porządkowy

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa/ oficjalne przepisy odnośnie bezpieczeństwa

Zasadniczo należy przestrzegać właściwych przepisów krajowych i międzynarodowych. W przypadku nieprzestrzegania przepisów lub niestosowania się do odpowiednich zarządzeń i regulacji prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom, może dojść do obrażeń ciała, innych szkód osobowych i szkód majątkowych. Należy zawsze przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa ujętych w treści niniejszej instrukcji obsługi.

W każdym przypadku, podczas obsługi aparatów ubojowych marki Blitz do ogłuszania bydła należy ściśle przestrzegać i uwzględniać przepisy BHP ujęte w rozporządzeniu dotyczącym zapobiegania wypadkom "Praca z aparatami ubojowymi do ogłuszania zwierząt rzeźnych" (DGUV, Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung, art. 56) w jego aktualnej wersji obowiązującej w danym stowarzyszeniu zawodowym.

Urządzenie i naboje do ogłuszania bydła muszą być przechowywane w bezpiecznym miejscu, aby zapobiec ich nieupoważnionemu użyciu.

2.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji urządzeń i/lub nabojęw do ogłuszania bydła! Zabrania się używania aparatów ubojowych do ogłuszania zwierząt rzeźnych w atmosferze wybuchowej lub łatwopalnej. Prosimy o przestrzeganie zaleceń dotyczących obsługi, konserwacji i pielęgnacji sprzętu zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



Pod żadnym pozorem nie należy kierować urządzenia w swoją stronę ani w stronę innych osób. Nie należy dociskać urządzenia do dłoni ani innych części ciała. Za wszelką cenę należy unikać wolnych strzałów.

2.3 Stan wiedzy technicznej

Aparaty ubojowe do ogłuszania bydła są skonstruowane według najnowocześniejszych technologii. Dane urządzenie może stwarzać zagrożenie, jeśli jest obsługiwane nieprawidłowo lub używane niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie jest bezpieczne w obsłudze, jeśli przestrzegana jest instrukcja obsługi oraz specyficzne dla danego przedsiębiorstwa wytyczne i przepisy BHP dotyczące zapobiegania wypadkom.

Mimo to urządzenie stwarza zagrożenia, których nie można konstruktywnie wyeliminować. Obejmują one co następuje:

- » Ryzyko obrażeń palców i dłoni
- » Uszkodzenie słuchu spowodowane hałasem o natężeniu powyżej 75 dB(A)
- » Ryzyko obrażeń na skutek niedbałego obchodzenia się ze środkami ochrony indywidualnej podczas obsługi maszyny, przeprowadzania prac konserwacyjnych i naprawczych, a także czyszczenia i dezynfekcji

Ponadto, mimo zachowania wszelkich środków ostrożności, mogą pojawić się nieoczekiwane ryzyka resztkowe. Ryzyko resztkowe można zminimalizować, przestrzegając ogółu wskazań i wytycznych zawartych w instrukcji bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.

2.4 Odpowiednia organizacja



Zadbaj o dobre oświetlenie (przestrzegaj obowiązujących przepisów BHP odnośnie miejsca pracy). Z urządzenia można korzystać wyłącznie w trybie obsługi manualnej (ręcznej). Operator urządzenia musi się upewnić, że stoi stabilnie i przez cały czas używania aparatu może utrzymać równowagę. Należy unikać przybierania nieprawidłowej postawy ciała. Należy się upewnić, że inne osoby znajdują się w bezpiecznej odległości od miejsca obsługi urządzenia. Tuleja powinna być sucha i czysta, a także wolna od oleju i smaru. Urządzenie należy poddawać regularnemu czyszczeniu.

2.5 Ogólne zagrożenia związane z urządzeniem

Urządzenie można użytkować zgodnie z jego przeznaczeniem wyłącznie, jeśli znajduje się ono w nienagannym stanie. Nigdy nie należy pozostawiać naładowanego urządzenia bez nadzoru. Zawsze należy rozładować urządzenie przed jego czyszczeniem i konserwacją oraz w celu jego przechowywania.



Urządzenie należy odbezpieczyć tuż przed wykonaniem strzału ogłuszającego.

Niewykorzystane naboje, a także urządzenia, które nie są używane, należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach w celu ochrony przed wilgocią i wysoką temperaturą. Urządzenie i naboje należy przechowywać w sposób zapewniający ich ochronę przed nieuprawnionym użyciem i obsługą.

2.6 Zagrożenie termiczne

Nie należy przekraczać podanej maksymalnej częstotliwości strzelania (ilość strzałów na godzinę = 17), w przeciwnym razie może dojść do oparzeń. Nie należy demontować urządzenia, gdy jest ono gorące!



2.7 Niestrzelanie nabojów

Jeżeli nabój nie wystrzeli, odczekaj co najmniej 30 sekund przed wyjęciem naboju. Należy trzymać urządzenie w bezpiecznej pozycji. Po 30 sekundach należy wyjąć nabój z urządzenia i zutylizować go w odpowiedni sposób.

2.8 Wymagania względem użytkownika i ograniczenia dotyczące zatrudnienia

Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez personel pełnoletni i profesjonalnie przeszkolony. Zabrania się udostępniania urządzenia osobom niepełnoletnim. Wyjątek stanowią praktykanci w zawodzie rzeźnika. Nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru i należy je przechowywać poza zasięgiem dzieci.

Urządzenie może być obsługiwane i czyszczone wyłącznie przez upoważniony i odpowiednio przeszkolony personel.

Należy zawsze obsługiwać urządzenie w pełnym skupieniu. Należy zachować ostrożność i nie obsługiwać urządzenia, gdy jest się rozproszonym lub gdy nie można się skupić. Jeśli źle się poczujesz, przerwij pracę. Uważnie obserwuj zwierzę i przewiduj ruchy unikowe. Przed wykonaniem strzału ogłuszającego zwierzę musi zostać odpowiednio i bezpiecznie unieruchomione.

2.9 Środki ochrony indywidualnej



Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu muszą podczas korzystania z urządzenia stosować odpowiednie środki ochrony słuchu.

3. Opis

Urządzenie podlega przepisom Dyrektywy 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa), załącznik 1, pkt 2.2.2 "Przenośne maszyny montażowe i inne udarowe uruchamiane za pomocą nabojów".

Urządzenie należy przechowywać w sposób zabezpieczający je przed nieupoważnionym uruchomieniem i użyciem.

Po odpaleniu ładunku miotającego trzpień zostaje rozpędzony w komorze naboju, opuszcza tuleję na określoną długość, a po ogłuszeniu zwierzęcia jest odciągany z powrotem do obudowy (za wyjątkiem modelu: Bullen Blitz) i pozostaje w urządzeniu. Jako materiał pędny mogą być stosowane wyłącznie naboje centralnego zapłonu kalibru 9x17 zatwierdzone przez CIP (Stała Międzynarodowa Komisja ds. Dowodów Broni Strzeleckiej). W celu uzyskania optymalnych wyników zalecamy stosowanie nabojów do ogłuszania bydła marki Turbocut lub produktów o równoważnej jakości.

Funkcjonowanie aparatu ubojowego do ogłuszania bydła i trzody

Energia ładunku miotającego zostaje przekazana na trzpień i nadaje mu tak wysokiej prędkości, że jest on w stanie przebić się przez czaszkę zwierzęcia i trafić prosto do mózgu. Wbudowana sprężyna trzpienia i gumowy amortyzator spowalniają trzpień do zera i wypychają go z powrotem do urządzenia (tylko w przypadku modeli Blitz Kerner i Kleiner Blitz).

W celu uzyskania optymalnego efektu i oszczędzania sprzętu, energia naboju (patrz rozdział 4 – Naboje do oszołamiwania zwierząt rzeźnych) jest dostosowana do danego zwierzęcia.

Seria modeli Bullen Blitz nie posiada sprężyny trzpienia. Zastosowano tu system zabezpieczający. Ta seria modeli została opracowana specjalnie do ogłuszania najcięższych zwierząt. Urządzenie to charakteryzuje się większą długością wylotu trzpienia niż inne aparaty ubojowe do ogłuszania bydła i trzody.

W serii modeli Blitz Schlag zastosowano metodę tępego uderzenia w głowę. Urządzenie to przeznaczone jest wyłącznie do ogłuszania drobiu, królików i zajęcy o masie żywej 5 kg lub większej. Więcej szczegółów na temat aparatów ubojowych do ogłuszania bydła i trzody można znaleźć w rozdziale 10 pt. Dane techniczne.

Więcej informacji można znaleźć na stronie www.turbocut.de

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy zeskanować następujący kod QR:



4. Naboje do oszałamiania zwierząt rzeźnych i ich przechowywanie

Aparaty ubojowe do ogłuszania bydła i trzody zostały specjalnie zaprojektowane do nabojów centralnego zapłonu („zaciskanych” i uszczelnionych, kaliber 9x17) – **można używać wyłącznie tych nabojów!**

Aby optymalnie wykorzystać wydajność naszych urządzeń, zalecamy stosowanie nabojów 9x17 marek MaxxTech i Fiocchi.

Naboje do ogłuszania bydła i trzody są dostępne różnych mocach, odpowiednich do różnych rodzajów ubijanych zwierząt. Szczególną uwagę należy zwrócić na dobór naboju w zależności od rodzaju i wielkości zwierząt.

Dobór odpowiedniej mocy naboju do każdego ubijanego zwierzęcia zapewnia odpowiednie dla jego gatunku ogłuszenie i pomaga zmniejszyć zużycie sprężyny trzpienia oraz gumowego amortyzatora. Nadruk, kolor etykiety i kolor spłonek określają moc ładunku nabojów do ogłuszania bydła i trzody.

Zalecenia można znaleźć w poniższej tabeli:

Naboje	Siła ładunku	Seria modeli	Gatunek zwierzęcia przeznaczonego do uboju
Zielony	Słaba moc	Blitz Kerner	Prosięta o masie ciała od 5 kg do 30 kg, owce/kozy poniżej 1 roku życia
		Kleiner Blitz	Prosięta o masie ciała do 5 kg
		Blitz Schlag	Drób, króliki i zające o wadze od 5 kg wzwyż
Żółty	Średnia moc	Blitz Kerner	Owce i kozy (od 1 roku życia) konie, tuczniaki, Bydło (rasa mleczna do 500 kg), bydło rasy mięsnej do 450 kg
Czerwony	Bardzo duża moc	Blitz Kerner	Bydło o wadze do 650 kg Średniej wielkości woły i młode byki
		Bullen Blitz	Bydło (rasy mięsne i krzyżówki) o żywej wadze 650 kg i większej, Duże maciory i knury

Prawidłowe funkcjonowanie aparatów ubojowych do ogłuszania zwierząt rzeźnych jest zapewnione, jeżeli używane są sprawdzone i zatwierdzone przez nas naboje do oszałamiania bydła i trzody oraz części zamienne w oryginalnym stanie.

Składowanie

Naboje do ogłuszania zwierząt muszą być przechowywane w suchym miejscu, w sposób zabezpieczający je przed nieupoważnionym użyciem i manipulacją. Należy je chronić przed ciepłem, trzymać z dala od otwartego ognia i innych źródeł zapłonu!

Nie przechowywać razem z materiałami łatwopalnymi lub innymi stwarzającymi zwiększone ryzyko. Należy przestrzegać przepisów prawa krajowego.

Wkłady do ogłuszania zwierząt hodowlanych można przechowywać wyłącznie w oryginalnym opakowaniu producenta.

Temperatura przechowywania	zalecana temperatura przechowywania	wilgotność względna
0 °C do +30 °C	+20 °C	maks. 60%

5. Uruchomienie

Rozporządzenie w sprawie dobrostanu zwierząt podczas uboju stanowi, że aparat ubojowy do ogłuszania bydła musi być sprawdzany pod kątem prawidłowego działania co najmniej raz dziennie przed rozpoczęciem pracy.

5.1 Sprawdzanie urządzenia

Zalecane przed i po każdym użyciu!

Należy się upewnić, że w komorze nabojowej nie ma żadnego naboju. Części czynne nie mogą wykazywać śladów korozji!

Należy sprawdzić położenie trzpienia. Aby to zrobić, należy trzymać urządzenie pionowo z otworem wylotowym skierowanym w dół. Trzpień musi znajdować się co najmniej 4 mm wewnątrz tulei i utrzymywać się tam samoistnie (zob. również rozdział 7 – Rozwiązywanie problemów).

Jeżeli trzpień jest cofnięty o mniejszą odległość niż ta określona powyżej, czy wręcz przylega do wylotu lub z niego wystaje, wówczas nie można będzie go swobodnie odpaścić. W takim przypadku należy wymienić sprężynę trzpienia i gumowy amortyzator.

Przed użyciem należy sprawdzić, czy gumowy amortyzator i sprężyna trzpienia nie są zużyte. Element zamykający musi być przykręcony do łuski na równi z powierzchnią.

Nigdy nie używać urządzenia bez gumowego amortyzatora lub bez sprężyny trzpienia!

5.2 Metody alternatywne

Należy przetestować urządzenie za pomocą bloku testowego i/lub prędkościomierza, oraz zarejestrować otrzymane wyniki.

Więcej informacji można uzyskać także w naszych instrukcjach wideo dotyczących testów zużycia, które zamieszczone są na naszej stronie internetowej lub bezpośrednio pod następującym linkiem:

Więcej informacji można znaleźć na stronie www.turbocut.de

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy zeskanować następujący kod QR:



6. Obsługa urządzenia

Przed pierwszym uruchomieniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i w celu jej lepszego zrozumienia wykorzystać załączone szkice poszczególnych aparatów ubojowych do ogłuszania zwierząt rzeźnych.



Należy stosować ochronniki słuchu (dla użytkowników i osób znajdujących się w pobliżu). Hałas o zbyt dużym nasileniu może uszkodzić słuch.



Przed rozpoczęciem pracy prosimy sprawdzić, czy urządzenie do ogłuszania zwierząt działa prawidłowo, jest kompletne i w pełni sprawne!

Zabrania się używania urządzenia bez gumowego amortyzatora czy bez sprężyny trzpienia!



Nigdy nie należy kierować urządzenia ku sobie lub w stronę innych osób!

Należy uważać na ruchy unikowe zwierzęcia!

Bezwzględnie konieczne jest zapewnienie zwierzęciu odpowiedniego i bezpiecznego unieruchomienia, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

6.1 Ładowanie

Odkręć całkowicie część głowicy w lewo, do środkowego elementu włóż nabój (centralny zapłon, kaliber 9x17) ze spłonką (kolorowa kropka) skierowaną ku górze. Przykręć głowicę w prawo do oporu, mocno dokręcając ręką. Należy się upewnić, że sprężyna pierścieniowa nie jest skręcona.

Otwór sprężyny pierścieniowej musi znajdować się naprzeciw dźwigni spustowej!

6.2 Napinanie

Wyciągnij iglicę za pomocą nakrętki iglicy, aż dźwignia zwalniająca zatrzaśnie się na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.

Aparat ubojowy do ogłuszania bydła jest gotowy do użycia!



Podczas ładowania naboju do ogłuszania bydła, a także podczas naciągania iglicy, urządzenie należy trzymać w taki sposób, aby nie było ono skierowane w stronę innych osób lub w kierunku własnego ciała bądź jego części.

Aparat ubojowy do ogłuszania bydła można naciągnąć wyłącznie bezpośrednio przed strzałem (naciśnięciem spustu)!



Urządzenia nie należy trzymać za lufę. Nigdy nie trzymaj dolnej części urządzenia (z której wysuwa się trzpień) przy ciele – nawet podczas inspekcji ewentualnych usterek.

Załadowane aparaty ubojowe do ogłuszania bydła muszą zostać rozładowane, jeżeli nie zostaną natychmiast uruchomione!

6.3 Strzelanie

Aby ogłuszyć zwierzę, należy trzymać urządzenie mocno obiema rękami. Ręka prowadząca musi się znajdować w pobliżu kabłąka spustowego. Ręka trzymająca musi znajdować się poniżej ręki prowadzącej. Następnie spokojnie i ostrożnie, ale mocno dociśnij element zamykający przewód lufy do czaszki zwierzęcia i szybko oddaj strzał. Aby zwolnić spust, naciśnij całkowicie dźwignię zwalniającą jednym lub dwoma palcami. Trzpień spenetruje czaszkę zwierzęcia, tym samym je ogłuszając.



Ilustracje w rozdziale 6.5 pokazują miejsca, w których należy umieścić ogłuszający aparat ubojowy dla każdego gatunku zwierzęcia.

Urządzenie do ogłuszania bydła powinno być umieszczone w optymalnym punkcie czaszki, najlepiej pod kątem prostym. W przypadku tuczników urządzenie ogłuszające powinno być umieszczone pod kątem 25° w dół względem linii pionowej. Optymalny punkt uderzenia zapobiega zakleszczeniu się trzpienia w czaszce.

Za wszelką cenę należy unikać próbnych strzałów w powietrze.



Zawsze wykonuj strzały próbne na odpowiednio mocnych i solidnie zamocowanych drewnianych podkładkach (kantówka o wymiarach min. 10cm x 10cm).

W przypadku awarii amunicji należy ponownie uruchomić mechanizm spustowy. Jeżeli strzał nie nastąpi ponownie, po odczekaniu około 30 sekund, należy całkowicie odkręcić głowicę i ostrożnie wyjąć amunicję za pomocą dźwigni spustowej.



Iglica nie może być przy tym napięta.

Testowanie iglicy

Po odkręceniu głowicy należy się upewnić, że końcówka iglicy nie wystaje z głowicy, w przeciwnym razie przy ponownym dokręceniu może dojść do przedwczesnego zapłonu.



W przypadku uszkodzenia iglicy można ją wymienić wyłącznie w całości. W tym celu iglicę można zamówić jako kompletny zestaw.

Prace naprawcze mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub jego przedstawiciela, chyba że użytkownik w ramach swoich prac konserwacyjnych montuje wyłącznie części zamienne wskazane przez producenta (patrz rozdział 13.2 – Wykazy akcesoriów i części zamiennych).



6.4 Wyjmowanie zapalonego naboju do ogłuszania bydła

Po odkręceniu głowicy nabój do ogłuszania zwierząt rzeźnych zazwyczaj można łatwo wyjąć palcami. Jeżeli nabój do ogłuszania bydła utknie, można go wyciągnąć za pomocą wyciągacza znajdującego się na końcu dźwigni spustowej, zaczepiając go o rowek w elemencie pośrednim (w komorze naboju).

Następnie należy natychmiast oczyścić komorę naboju z resztek prochu i innych zanieczyszczeń za pomocą małej szczoteczki.

6.5 Punkty umiejscowienia aparatu dla różnych ras zwierząt

W przypadku bydła punkt przyłożenia aparatu znajduje się 1–3 cm powyżej punktu przecięcia wyobrażonych linii ciągnących się pomiędzy środkiem podstawy rogu a środkiem przeciwnego oka (lewy róg > prawe oko i vice versa). Im starsze zwierzę, tym wyżej jest położony punkt przyłożenia aparatu. Urządzenie należy umieścić prostopadle do czoła zwierzęcia (pod kątem prostym).



Rasy mięsne, krzyżówki, duże lochy i knury (zwierzęta hodowlane), a także zwierzęta o dużej masie żywej wynoszącej 650 kg i więcej, powinny być ogłuszane za pomocą aparatu Bull Blitz!



Punkt i kąt przyłożenia aparatu dla **ciężkich zwierząt** w przypadku stosowania modelu Bull Blitz:

W przypadku zwierząt rogatych punkt przyłożenia znajduje się 1–3 cm powyżej punktu przecięcia wyobrażonych linii ciągnących się pomiędzy środkiem podstawy rogu a środkiem przeciwnego oka (lewy róg > prawe oko i vice versa).

W przypadku zwierząt bez rogów, należy wyobrazić sobie, że posiadają one rogi i określić punkt przyłożenia zgodnie z podejściem opisanym powyżej.



W miejscu, gdzie obie półkule czaszki łączą się pośrodku czoła, u byków ras mięsnych i mieszańców, a także u dużych loch i knurów, może utworzyć się wybrzuszenie w kształcie grzebienia skierowane na zewnątrz!

Tylko wtedy, gdy grzebień ten jest widoczny na zewnątrz lub jest zauważalny w momencie przykładania do niego aparatu, należy przyłożyć ogłuszacz z boku (ok. 1 cm na prawo lub na lewo od linii środkowej)!

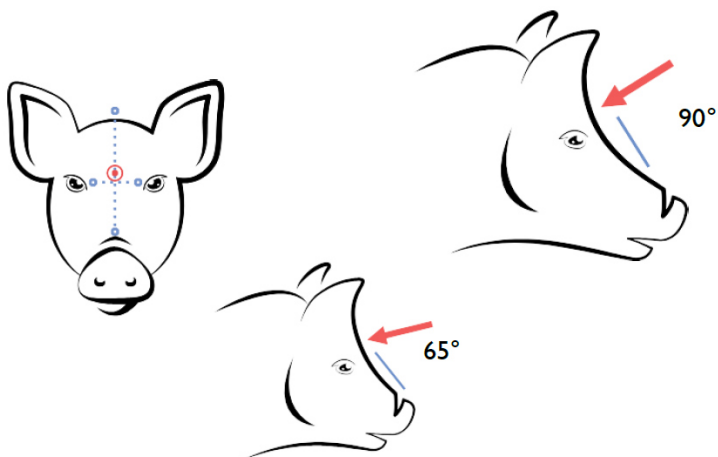
Powinien być on lekko skierowany ku środkowi!

Kąt nachylenia aparatu ubojowego do ogłuszania bydła jest prostopadły względem powierzchni czołowej zwierzęcia. Mocno docisnij aparat!

Przed dokonaniem wystrzału należy odgarnąć ciężkie owłosienie z czoła niektórych ras!

W przypadku **dużych loch i knurów** ze stromym czołem/zadartym pyskiem, należy umieścić ogłuszacz pionowo. Punkt przyłożenia znajduje się pośrodku, ok. 2-3 cm powyżej "wyobrażonej" linii łączącej punkty środkowe oczu (<150 KG = 2 cm powyżej; >150 KG = 3 cm powyżej).

W przypadku **tuczników** z łbami w kształcie klina punkt przyłożenia znajduje się około 1 cm powyżej linii łączącej środkowe punkty oczu, w kierunku zewnętrznej nasady ucha. Kąt nachylenia wynosi około 65 stopni.

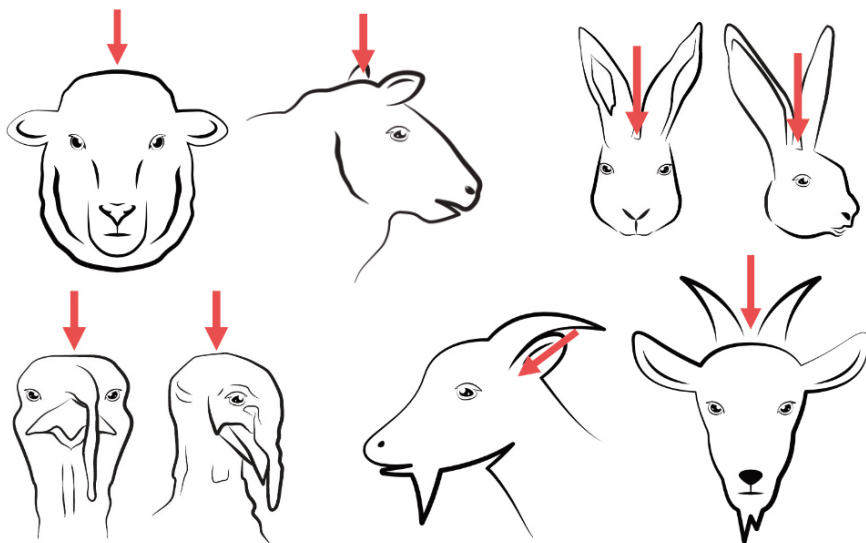


Porada: Użycie pistoletu ubojowego do ogłuszania świń jest metodą zastępczą i dlatego można go stosować wyłącznie w przypadku, gdy zawiedzie inna zatwierdzona metoda ogłuszania oraz w przypadku uboju domowego!

W przypadku **koni**, strzał powinien być oddany prostopadłe do czoła, około 1 cm powyżej punktu przecięcia wyobrażonych linii ciągnących się pomiędzy środkiem ucha a środkiem przeciwległego oka (lewe ucho > prawe oko i vice versa).



W przypadku rogatych **kóz i owiec**, należy strzelać tuż za rogami lub za grzebieniem kostnym. U **owiec bez rogów** punkt przyłożenia znajduje się na najwyższym punkcie czaszki. Strzał musi być oddany prosto w dół.



Ważne jest, aby unieruchomić głowę zwierzęcia. Należy przy tym podeprzeć żuchwę zwierzęcia jedną ręką lub przycisnąć jego szyję do ściany.

Sam strzał bolcowy nie jest metodą zabijania! Tylko wtedy, gdy zniszczone zostaną również ważne obszary pnia mózgu (odpowiadające za oddychanie, ciśnienie krwi, tętno), może to doprowadzić do śmierci zwierzęcia. Aby mieć pewność, że zwierzę ogłuszone strzałem bolcowym umrze, należy upuścić mu krew w ciągu 60 sekund od strzału.

Celem strzału bolcowego jest odpowiednie znieczulenie zwierzęcia przed jego wykrwawieniem!

Odpowiednie znieczulenie można osiągnąć jedynie poprzez precyzyjne zastosowanie urządzenia oszałamiającego. Zwierzęciu należy ograniczyć ruchy; przede wszystkim głowa zwierzęcia musi być tak ustawiona i unieruchomiona, aby można było łatwo przyłożyć do niej aparat i swobodnie go obsługiwać.

Ponieważ trzpień w modelu Bullen Blitz nie jest całkowicie odciągnięty po oddaniu strzału, w przypadku upadku zwierzęcia na ziemię może utknąć w czaszce!



Cały proces powinien być przeprowadzony możliwie jak najspokojniej, aby oszczędzić zwierzęciu stresu i cierpienia!

6.6 Oznaki dobrego działania znieczulającego

- » natychmiastowy upadek
- » w fazie sztywnej głowa wyciągnięta, nogi podciągnięte pod brzuch, następnie powolne ich rozprostowywanie, bez prób wstawiania
- » w kolejnej fazie skurczu występują nieskoordynowane ruchy drgawkowe
- » oczy nieruchome, źrenica rozszerza się i pozostaje szeroko otwarta
- » brak odruchu powiekowego i rogówkowego (brak mrugania przy dotykaniu rzęs lub rogówki)
- » brak widocznych ruchów oddechowych na nosie, pysku i tułowi

Po 60 sekundach:

- » Brak ruchów
- » Język zwisa z pyska
- » ogon i uszy zwiotczałe, bezwładnie zwisające
- » prosta linia grzbietu (w przypadku wykrawiania w zwisie)

W celu uzyskania dalszych wskazówek zalecamy odwiedzenie strony internetowej BSI Schwarzenbek:

<http://www.bsi-schwarzenbek.de/neues-links-2/>



7. Rozwiązywanie problemów

NABÓJ NIE ODPALA

Należy odczekać około 30 sekund. Następnie otworzyć głowicę, delikatnie obracając ją w lewo (około 3 pełne obroty). Następnie wyjąć niewystrzelony nabój i zastąpić go nowym.

Przed włożeniem nowego naboju sprawdzić iglicę. W szczególności końcówka iglicy może być zdeformowana lub zabrudzona.

Jednak najczęstsza przyczyna błędu tkwi w ładunku miotającym naboju. Wilgoć może doprowadzić do całkowitej awarii lub do znacznego obniżenia wydajności. Należy sprawdzić nabój z ładunkiem miotającym pod kątem korozji, a także sprawdzić odcisk końcówki iglicy na osłonie spłonki.

Niejasna sytuacja:

Należy koniecznie przesłać aparat ubojowy do ogłuszania bydła do firmy turbocut Jopp GmbH w celu przeprowadzenia jego kontroli.

TRZPIEŃ NIE WBIJA SIĘ WYSTARCZAJĄCO GŁĘBOKO

Należy sprawdzić, czy wybrano właściwą moc ładunku naboju, lub też czy urządzenie nie jest mocno zabrudzone od wewnątrz. W tym drugim przypadku, należy je dokładnie oczyścić. Po wyjęciu sprężyny i gumowego amortyzatora, trzpień musi dawać się łatwo przesunąć do przodu i do tyłu. Tocząc trzpień po płaskiej powierzchni, można sprawdzić, czy nie jest on wygięty w niedopuszczalnym stopniu.

Aparat ubojowy do ogłuszania bydła należy trzymać pionowo, z otworem wylotowym skierowanym ku dołowi. Trzpień powinien znajdować się na głębokości 4 mm wewnątrz tulei. Jeśli dostaje już do krawędzi otworu wylotowego lub z niego zupełnie wystaje, należy natychmiast wymienić gumowy amortyzator i sprężynę trzpienia (zużycie). Unikowy ruch zwierzęcia lub nieprawidłowe unieruchomienie głowy zwierzęcia może skutkować niecelnym strzałem.

TRZPIEŃ SIĘ NIE ODCIĄGA PO WYSTRZALE

W nieszczęśliwych przypadkach trzpień może utknąć w czaszce zwierzęcia. Po wyjęciu i ewentualnym wyczyszczeniu trzpień należy wciągnąć do tulei. Jeśli nie da się go wprowadzić do tulei, trzpień może być wygięty. (Test toczenia) Urządzenie może być również zabrudzone – patrz rozdział 9 – a sprężyna trzpienia (Bullen Blitz nie ma sprężyny) i/lub gumowy amortyzator mogą być zużyte. Urządzenie wymaga wówczas konserwacji. Komponenty należy wymienić (zestaw eksploatacyjny).

SPRĘŻYNA TRZPIENIA I GUMOWY AMORTYZATOR ZUŻYWAJĄ SIĘ PRZEDWCZEŚNIE

Częstą tego przyczyną jest stosowanie mocniejszych nabojęw do ogłuszania bydła, niż te zalecane. Zjawisko to może wystąpić również w przypadku użycia nieodpowiedniej amunicji. Należy używać nabojęw odpowiednich dla danego gatunku zwierząt.

NIE MOŻNA JUŻ URUCHOMIĆ DŹWIGNI SPUSTOWEJ

Sprężyna pierścieniowa się przekręciła. Otwór sprężyny pierścieniowej musi znajdować się zawsze na wprost dźwigni spustowej. Mechanizm spustowy jest uszkodzony lub dźwignia spustowa jest zdeformowana. Należy niezwłocznie przesłać urządzenie do weryfikacji.

8. Konserwacja i pielęgnacja

Aparat ubojowy do ogłuszania bydła należy sprawdzić co najmniej raz przed rozpoczęciem pracy, a w razie potrzeby starannie je czyścić kilka razy dziennie, aby usunąć pozostałości prochu i zapobiec korozji. Rdza i inne zanieczyszczenia mogą prowadzić do nieprawidłowego działania aparatu lub jego uszkodzenia. Wszelkie wykryte wady muszą być niezwłocznie usuwane. Podczas wykonywania wszelkich prac związanych z czyszczeniem należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących substancji niebezpiecznych, wskazań odnośnie ich oznakowania i stosować się do wszelkich innych instrukcji z nimi związanych. Prace konserwacyjne i naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany, upoważniony i przeszkolony personel!

Aby zagwarantować bezpieczeństwo urządzenia, należy zawsze używać oryginalnych części!

Procedury konserwacji i pielęgnacji

- » Stosuj materiały ochronne rąk (aby uniknąć reakcji kontaktowej)
- » Odkręcać głowicę, gdy aparat nie jest naładowany
- » Odkręcić zamek spustowy
- » Sprężyna trzpienia (tylko w modelach Blitz Kerner i Kleiner Blitz) wyjąć gumowy amortyzator i trzpienie



Więcej informacji na temat konserwacji i pielęgnacji można uzyskać także w naszych instrukcjach wideo dostępnych na naszej stronie internetowej lub bezpośrednio pod następującym linkiem:



Dołączone szczotki, przykręcone do wyciora, służą do dokładnego czyszczenia wewnętrznej ścianki tulei, trzpieni, otworu pośredniego, a także zewnętrznej powierzchni i pozostałych części aparatu ubojowego do ogłuszania bydła i trzody. Grube osady i zabrudzenia należy uprzednio zmiękczyć odpowiednim olejem czyszczącym (np. Ballistol). Należy sprawdzić trzpień szczególnie pod kątem korozji, gdyż rdza zmniejsza zdolność penetracji i może prowadzić do kruchości lub powstawania pęknięć włoskowatych. Jeśli trzpień jest skorodowany, należy go wymienić.

Wysuszone części można lekko natłuścić olejkim pielęgnacyjnym. Gumowy amortyzator musi być wolny od oleju. Sprawdź, czy gumowy amortyzator i sprężyna trzpienia nie są uszkodzone lub zużyte.

W modelach Kleiner Blitz i Blitz Schlag należy po każdym czyszczeniu zamienić położenie gumowych amortyzatorów, aby zapewnić jak najdłuższą żywotność urządzenia.

Należy następnie ponownie zamontować trzpień, gumowy amortyzator i sprężynę trzpienia w tejże kolejności, a następnie przykręcić zamek spustowy do tulei. Trzpień nie może wystawać poza zamek spustowy. Zaleca się również, aby głowicę w stanie niezdemontowanym przemyć olejem do czyszczenia, a następnie lekko naoliwić olejem do pielęgnacji.

Prawidłowe działanie urządzenia można sprawdzić, wkładając dołączony wycior do pustego elementu pośredniego i wpychając trzpień do oporu sprężyny (tylko w modelach Blitz Kerner i Kleiner Blitz). Następnie trzpień musi wystawać z dolnego końca urządzenia i całkowicie się cofać, gdy wycior zostanie odciągnięty. Należy również wyczyścić łożysko naboju. Użyj w tym celu małej szczoteczki.

9. Utylizacja

Aparaty ubojowe do ogłuszania bydła Blitz firmy turbocut Jopp GmbH wykonane są w dużej mierze z materiałów nadających się do ponownego użytku.

Poddając recyklingowi niektóre części i surowce, w istotny sposób przyczyniasz się do ochrony środowiska.

Warunkiem ponownego użycia jest właściwa segregacja materiałów nadających się do recyklingu. Jeśli oddajesz urządzenie do punktu recyklingu, rozmontuj je na tyle, na ile jest to możliwe, bez użycia specjalistycznych narzędzi.

W celu uzyskania informacji o punktach zbiórki w Twojej okolicy, skontaktuj się z lokalnymi władzami.

Prosimy o utylizację wszystkich części aparatu ubojowego do ogłuszania bydła w sposób wykluczający szkody na zdrowiu i szkody środowiskowe.

Uwaga dotycząca nabojów nieodpalonych:

Należy je zutylizować w odpowiedni sposób lub zwrócić do producenta.

Oddzielanie poszczególnych części

Część	Materiał podstawowy	Recykling
Amortyzator gumowy	Elastomery	Odpady z gospodarstw domowych
Dźwignia zwalnająca uchwyt	Tworzywa sztuczne	Recykling tworzyw sztucznych
Wszystkie pozostałe części	Stal	Złom

Nawet jeśli utylizacją zajmuje się zatwierdzona firma specjalistyczna, operator aparatu ubojowego do ogłuszania bydła musi upewnić się, że owa utylizacja zostanie przeprowadzona prawidłowo!



10. Dane techniczne

Dane \ Seria modeli	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Artykuł numer	3071014	3071008	3071009	3071010
Nazwa skrókowa	BK-014	BB-008	KB-009	BS-010
Rodzaj penetracji	penetracyjny	penetracyjny	penetracyjny	niepenetracyjny
Długość wylotu trzpienia	ok. 82 mm	ok. 122 mm	ok. 52 mm	ok. 10 mm
Resetowanie trzpienia (automatycznie)	tak	nie	tak	tak
Ciężar	2,21 kg	2,45 kg	2,23 kg	2,25 kg
Długość urządzenia nienapężona	330 mm	370 mm	330 mm	330 mm
Średnica trzpienia	12 mm	12 mm	12 mm	22 mm
Maksymalna częstotliwość strzału	17 strzałów na godzinę			
Naboje	CIP kaliber 9 x 17 mm - Centralny zapłon			
Moc ładunku	3,4,6 *	6*	3*	3*

*) 3 = zielony nabój, 4 = żółty nabój, 6 = czerwony nabój

Pomiar akustyczny dla urządzeń do wbijania elementów mocujących GK2 wersja ostateczna EN 12549:1999+A1:2008; Nabój czerwony (460 mg prochu)	
Poziom ciśnienia akustycznego na powierzchni pomiarowej	98 dB(A)
Ciśnienie akustyczne emisji na stanowisku pracy (maks. 17 strzałów na godzinę)	82 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	111 dB(A)
Szczytowy poziom ciśnienia akustycznego	139 dB(C)

Kluczowe parametry zgodnie z Dyrektywą 1099/2009/WE Załącznik I Rozdział I Tabela 1 Prędkość $\pm 2\text{m/s}$ i energia uzyskana dla naboїв				
Naboje	Blitz Kerner	Bullen Blitz	Kleiner Blitz	Blitz Schlag
Zielony	49 m/s - 252 J		49 m/s - 252 J	27 m/s - 91 J
Żółty	50 m/s - 262,5 J			30 m/s - 112,5 J
Czerwony	52 m/s - 284 J	55 m/s - 373,5 J		35 m/s - 153 J



Wyrażnie zaznaczamy, że odstępstwa od zaleceń dotyczących wkładów podanych na stronie 10 mogą prowadzić do zwiększonego zużycia, a inne zastosowanie, w rozumieniu dobrostanu zwierząt, jest niezgodne z przeznaczeniem!

Pomiar wibracji z czerwonym nabojem (460mg) zgodnie z DIN EN ISO 5349-1, 20643 i DIN ISO/TS 15694 i 8662-11	
Ogółem drgania przy 17 strzałach / h	$< 2,5 \text{ m/s}^2$

11. Specyfikacja badania i powtórne testy kontrolne

Zgodnie z paragrafem 30 DGUV art. 56 operator aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych – w zakresie objętym rozporządzeniem odnośnie przepisów BHP – musi niezwłocznie przekazać urządzenie producentowi lub jego upoważnionemu przedstawicielowi do kontroli **przed końcem miesiąca, w którym upływa (każdorazowo) dwuletni okres użytkowania** aparatu lub niezwłocznie w przypadku stwierdzenia poważnych wad funkcjonalnych.

Termin do pierwszego powtórnego testu kontrolnego rozpoczyna się w momencie zwrócenia aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych operatorowi.

Początek tego okresu musi być potwierdzony dowodem zakupu, który producent lub sprzedawca musi dołączyć do każdego aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych w momencie jego przekazania w ręce operatora. Jako dowód, operator lub sprzedawca może wypełnić odpowiedni formularz zamieszczony na ostatniej stronie oryginalnej wersji niniejszej instrukcji obsługi.

12. Gwarancja

Firma turbocut Jopp GmbH gwarantuje, że jej aparaty ubojowe do ogłuszania zwierząt rzeźnych są wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje pod warunkiem prawidłowego użytkowania, obsługi, konserwacji i czyszczenia urządzenia, zgodnie z oryginalną instrukcją obsługi oraz pod warunkiem zachowania integralności technicznej aparatu.

Oznacza to, że przy użyciu tego urządzenia wykorzystuje się wyłącznie oryginalne materiały eksploatacyjne, części zamienne i akcesoria lub inne produkty o równoważnej jakości.

Gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę wadliwych części przez cały okres użytkowania urządzenia. Części podlegające normalnemu zużyciu, takie jak gumowe amortyzatory i/lub sprężyny trzpienia, nie są objęte niniejszą gwarancją.

Dalsze roszczenia są wykluczone, chyba że owo wykluczenie pozostaje w sprzeczności z obowiązującymi przepisami krajowymi i międzynarodowymi. W szczególności turbocut Jopp GmbH nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie lub pośrednie szkody, straty lub koszty związane z użytkowaniem aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych w jakimkolwiek innym celu. Wszelkie dorozumiane gwarancje dotyczące użytkowania lub przydatności do określonego celu są wyraźnie wykluczone.

W celu naprawy lub wymiany, aparat ubojowy do ogłuszania zwierząt rzeźnych wraz z uszkodzonymi częściami należy odesłać do producenta lub jego przedstawiciela niezwłocznie po wykryciu usterki.

Niniejsze oświadczenie gwarancyjne producenta obejmuje wszystkie zobowiązania gwarancyjne firmy turbocut Jopp GmbH dotyczące aparatów ubojowych serii Blitz do ogłuszania bydła i zastępuje wszystkie poprzednie lub równoczesne oświadczenia oraz pisemne lub ustne umowy dotyczące gwarancji.

C.I.P. Potwierdzenie zdania testu

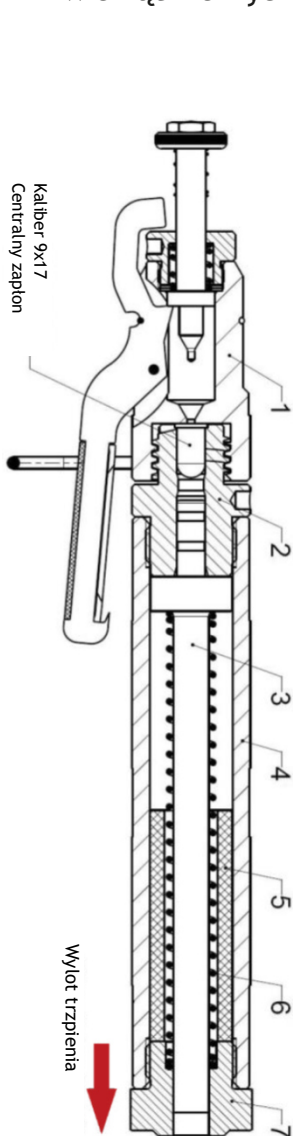
Aparaty ubojowe serii Blitz służące do ogłuszania bydła i trzody produkowane przez firmę turbocut Jopp GmbH posiadają homologację typu i zostały sprawdzone pod względem systemowym. W związku z tym urządzenie jest opatrzone numerem homologacji PTB (Die Physikalisch-Technische Bundesanstalt) i zarejestrowane w jednostce notyfikowanej pod numerem DE-17-MARLIV18-PTB01.

Tym samym turbocut Jopp GmbH gwarantuje, że wszystkie aparaty ubojowe do ogłuszania bydła są zgodne z zatwierdzoną konstrukcją.

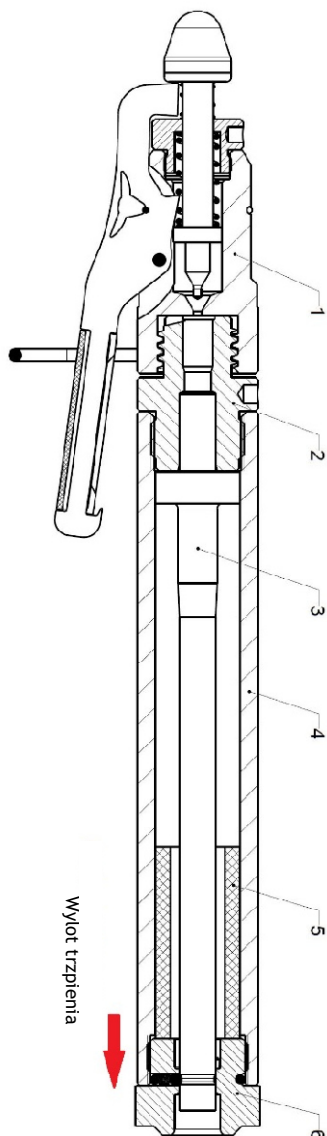
Wszelkie niedopuszczalne wady ujawnione w trakcie użytkowania należy natychmiast zgłosić producentowi lub jego przedstawicielowi!

13. Załącznik

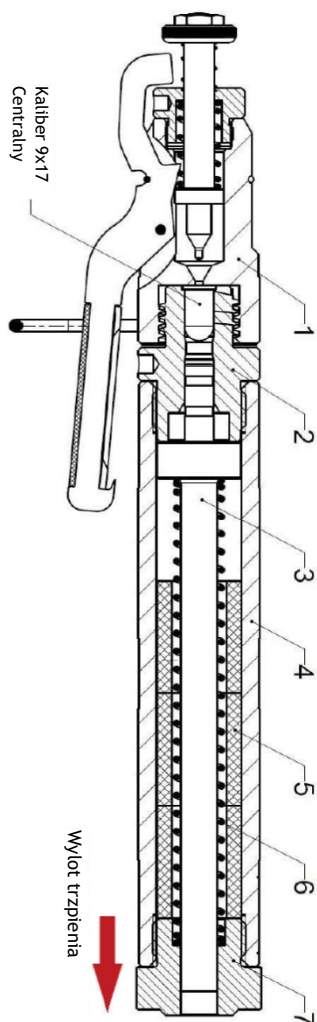
13.1 Szkice dotyczące aparatów ubojowych do ogłuszania zwierząt rzeźnych



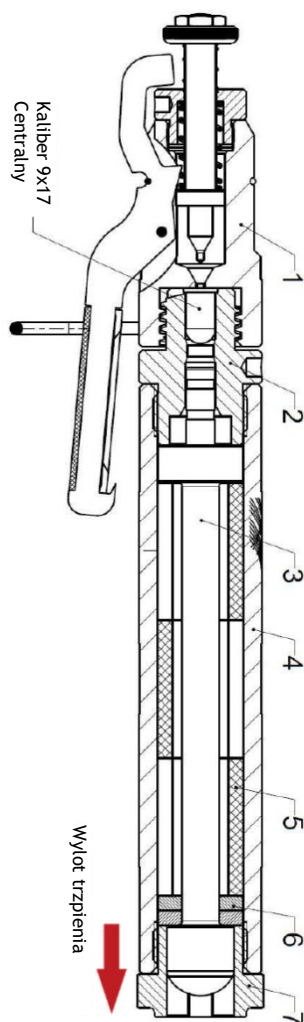
Rys.: Blitz Kerner
(naładowany i napięty)



Rys.: Aparat ubojowy do ogłuszania
zwierząt rzeźnych Bullen Blitz
(niezaładowany i nienapięty)



Rys.: Aparat ubojowy do ogłuszania zwierząt rzeźnych Kleiner Blitz (naładowany i nienapięty)



Rys.: Aparat ubojowy do ogłuszania zwierząt rzeźnych Blitz Schlag (naładowany i nienapięty)

13.2 Akcesoria i części zamienne

W tym rozdziale znajdują Państwo odpowiednie akcesoria i opisy części zamiennych do aparatów ubojowych do ogłuszania zwierząt rzeźnych, które zostały zilustrowane w rozdziale 13.1.

Lista części zamiennych do aparatu ubojowego Blitz Kerner do ogłuszania bydła i trzody Nr art.: 3071014		
L.p.	Nazwa	Nr art.
1	Kompletna głowica	3080260*
2	Element pośredni (czarny)	3080261*
3	Trzpień	3080225*
4	Tuleja	3080282
5	Amortyzator gumowy	3086088*
6	Sprężyna trzpienia	3086093*
7	Element zamykający	3080157*

Numery artykułów oznaczone *) dostępne są jako części zamienne lub zestawy eksploatacyjne.

Lista części zamiennych do aparatu ubojowego Bullen Blitz do ogłuszania bydła i trzody Art. 3071008		
L.p.	Nazwa	Nr art.
1	Kompletna głowica	3080325*
2	Element pośredni (czarny)	3080300*
3	Trzpień	3080272*
4	Tuleja	3080288
5	Amortyzator gumowy	3080271*
6	Kompletny element zamykający	3080279*

Lista części zamiennych do aparatu ubojowego Kleiner Blitz do ogłuszania bydła i trzody Art.3071009

L.p.	Nazwa	Nr art.
1	Kompletna głowica	3080260*
2	Element pośredni (zielony)	3080251*
3	Trzpień	3080225*
4	Tuleja	3080286
5	Gumowy amortyzator (3x)	3080270*
6	Sprężyna trzpienia	3086093*
7	Element zamykający	3080157*

Lista części zamiennych do aparatu ubojowego Blitz Schlag do ogłuszania bydła i trzody Art. 3071010

L.p.	Nazwa	Nr art.
1	Kompletna głowica	3080260*
2	Element pośredni (zielony)	3080251*
3	Trzpień	3080254*
4	Tuleja	3080284
5	Gumowy amortyzator (3x)	3080290*
6	Tarcza dystansowa (2x)	3080291
7	Element zamykający	3080253*

W naszym sklepie internetowym można zakupić następujące akcesoria:

Nazwa	Nr art.
Kompletna iglica	3080222
Zestaw do czyszczenia	3080231
Zestaw eksploatacyjny Blitz Kerner	3080228
Zestaw eksploatacyjny Bullen Blitz	3080271
Zestaw eksploatacyjny Kleiner Blitz	3080277
Zestaw eksploatacyjny Blitz Schlag	3080292
Oryginalna instrukcja obsługi (wersja drukowana na życzenie)	3080306

W naszym sklepie internetowym można także nabyć następujące naboje do ogłuszania zwierząt rzeźnych:

	Nazwa	Nr art.
	Zielony nabój do ogłuszania bydła i trzody (słaby ładunek)	3072042
	Żółty nabój do ogłuszania bydła i trzody (ładunek średniej mocy)	3072041
	Czerwony nabój do ogłuszania bydła i trzody (bardzo silny ładunek)	3072043
	Czerwony nabój do ogłuszania bydła i trzody FIOCCHI (bardzo silny ładunek)	3072023



**Więcej informacji można znaleźć na stronie
www.turbocut.de**

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy zeskanować następujący kod QR:

14. Deklaracje zgodności

Deklaracja zgodności dla aparatu ubojowego Blitz Kerner, służącego do ogłuszania bydła i trzody (oryginał)

EG-Konformitätserklärung für Blitz Kerner (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-368
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **BK-014** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG

Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle: 0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung: DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine
Gestaltungsleitsätze - Risikobewertung und
Risikominderung (ISO 12100:2010)

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse:
turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt

Kontakt:
www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

Deklaracja zgodności dla aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych Bullen Blitz (oryginał)

EG-Konformitätserklärung für Bullen Blitz (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **BB-008** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG	Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)
------------	--

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle:	0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100:2010)
--------------------------	---

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse:
turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt

Kontakt:
www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.Id.Nr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

Deklaracja zgodności dla aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych Kleiner Blitz (oryginał)

EG-Konformitätserklärung für Kleiner Blitz (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **KB-009** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG

Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

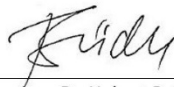
Kennnummer der benannten Stelle: 0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung: DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine
Gestaltungsleitsätze - Risikobewertung und
Risikominderung (ISO 12100:2010)

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse:
turbocut Jopp GmbH
Donsenhaug 4
D-97616 Bad Neustadt

Kontakt:
www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

Deklaracja zgodności dla aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych Blitz Schlag (oryginał)

EG-Konformitätserklärung für Blitz Schlag (Original)

Hiermit erklären wir, der Hersteller:

turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt
Telefon: +49 (0) 9771/9105-366
Telefax: +49 (0) 9771/9105-368
Internet: www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de

dass der von uns hergestellte Viehschussapparat Blitz mit der auf dem Apparat aufgeführten Seriennummer für die bereitgestellte Modellserie **BS-010** folgender EG-Richtlinie entspricht:

2006/42/EG	Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)
------------	--

Die benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung ist:

Physikalisch Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
D-38116 Braunschweig

Kennnummer der benannten Stelle:	0102
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	DE-17-MARLIV18-PTB01

Bei der Herstellung des Produktes wurden entsprechend der Richtlinie nach Artikel 7 Absatz 2 folgende harmonisierten Normen angewendet:

DIN EN ISO 12100:2011-03	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobewertung und Risikominderung (ISO 12100:2010)
--------------------------	--

Die bei der turbocut Jopp GmbH bevollmächtigte Person zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Herr
Dr. Hubert P. Büchs
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt



Dr. Hubert P. Büchs

Geschäftsführender Gesellschafter

Bad Neustadt, den 22.03.2018

Hausadresse:
turbocut Jopp GmbH
Donsenhaus 4
D-97616 Bad Neustadt

Kontakt:
www.turbocut.de • www.schussapparate.de
E-Mail: info@turbocut.de
Telefon: +49 (0) 9771 / 9105-0
Telefax: +49 (0) 9771 / 9105-368

Geschäftsdaten:
Amtsgericht Schweinfurt HRB 4818
Ust.IdNr.: DE814496587
Geschäftsführer:
Dr.-Ing. Hubert P. Büchs

15. Uwagi

16. Ważna uwaga dotycząca świadectwa nabycia

Operator aparatu ubojowego do ogłuszania bydła jest zobowiązany przedstawić urządzenie producentowi lub jego przedstawicielowi w celu przeprowadzenia kontroli jego stanu technicznego (každorazowo) **pod koniec każdego miesiąca poprzedzającego zakończenie dwuletniego okresu użytkowania** lub niezwłocznie w przypadku stwierdzenia istotnych wad funkcjonalnych.

Termin do pierwszego powtórnego testu kontrolnego rozpoczyna się w momencie zwrócenia aparatu ubojowego do ogłuszania zwierząt rzeźnych operatorowi. Początek tego okresu musi być potwierdzony dowodem zakupu (zob. treść na odwrocie strony), który producent musi dołączyć do każdego urządzenia do ogłuszania bydła w momencie przekazania go operatorowi.

Aby nie przegapić terminu pierwszego powtórnego badania kontrolnego, zalecamy staranne przechowywanie tego zaświadczenia zakupu wraz z dokumentami wizytacyjnymi.

Należy ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi i przechowywać ją wraz z aparatem ubojowym do ogłuszania bydła przez cały okres jego eksploatacji.



Nie wolno przeprowadzać żadnych modyfikacji w aparacie ubojowym do ogłuszania bydła!

Nigdy nie należy kierować urządzenia ku sobie lub w stronę innych osób!

Urządzenie i naboje do ogłuszania zwierząt rzeźnych muszą być przechowywane w suchym miejscu, w sposób zabezpieczający je przed nieupoważnionym użyciem i obsługą!

Producent:

turbocut Jopp GmbH
D- 97616 Bad Neustadt an der Saale (Niemcy)

Kontakt:

turbocut Jopp GmbH
Kastanienallee 11
D- 97616 Bad Neustadt an der Saale (Niemcy)
Tel.: +49 (0) 9771 / 9105-363
Faks: +49 (0) 9771 / 9105-368
E-mail: info@turbocut.de
Strona internetowa: www.turbocut.de



Tutaj możesz przejść
bezpośrednio do naszego
sklepu internetowego
www.turbocut.de

Wystarczy zeskanować ten
kod QR

Potwierdzenie nabycia

Certyfikat ten stanowi dowód rozpoczęcia okresu użytkowania zgodnie ze specyfikacjami producenta.

Prosimy o przeniesienie wymaganych danych z dowodu dostawy lub faktury do niniejszego certyfikatu.

turbocut Jopp GmbH Aparat ubojowy Blitz do ogłuszania bydła

Seria modeli	
o numerze sprzętowym	
został dostarczony	
przez firmę / dystrybutora	
do	
wraz z numerem paragonu/faktury	

Daty powtórnego testu kontrolnego	
1	
2	
3	
4	
5	

Firma/dystrybutor, data, podpis, pieczęć dystrybutora, jeśli dotyczy